

Първи българо-руски семинар на тема
*Онтология на ситуацията за състояние – лингвистично
моделиране. Съпоставително изследване за български и руски*
26.06.2021

Състояние как причина

Е.Ю. Иванова (СПбГУ)*

*Исследование проведено при финансовой поддержке РФФИ и
Национального научного фонда Болгарии (международный проект
РФФИ №20-512-18005)

Союзы, вводящие причинное предложение

- ❖ **Специализированные союзы причины:** *защото* ‘потому что’, *тъй като* ‘так как’, *понеже* ‘поскольку’/ ‘потому что’ и др.
- ❖ **Причинное употребление неспециализированных союзов:** *какъвто*, *както* (также *че*, *да*, *като* и нек.др).
 1. Конструкция с *какъвто*: устойчивый признак как причина.
 2. Конструкция с *както*: временное состояние как причина.

В придаточном сообщается об узуальном или временном признаке субъекта, который объясняет (обосновывает, мотивирует) ситуацию Р в главном предложении.

(1) *Каквато е заваяна, като нищо ще се хвърли на врата на някой Тригорин* (Вл. Даверов), букв. ‘Какая она есть не от мира сего, запросто бросится на шею какому-нибудь Тригорину’

(2) *Както беше ядосан, никак не ми се щеше да го питам*. ‘Он был разозлен, так что мне совершенно не хотелось его спрашивать’, букв. Как он был разозленный...’

КАКЪВТО как изменяемый релятив

какъвто (*каквато, каквото, каквито*) ‘какой’, ‘каковой/каков’, реже ‘который’, -

➤ «релятив качественного признака» [Ницолова 1986: 142], «кореферентен признаку antecedента главного предложения» [Ницолова 1983: 311; Коева 2017: 198].

➤ [Ницолова 1983: 311]: в предложениях с *какъвто* выражается сравнение, т.е. устанавливается тождество (или отсутствие тождества) качеств и свойств одного и того же предмета (как правило, в разных временных плоскостях) или сравниваются разные объекты.

а. *Аз те харесвам такава, каквато си.* ‘Ты мне нравишься такой, какая есть’.

б. *Не съм, какъвто бях някога.* ‘[Я] не тот, каким был когда-то’.

в. *Той е художник, какъвто съм и аз.* ‘Он художник, каковым являюсь и я’ [Коева 2017: 198].

г. *Това бе чудовищна грешка, каквито се случват на война.*

‘Это была чудовищная ошибка, какие случаются на войне’

КАКЪВТО - изменяемый релятив

В более новых терминах - максимализирующие (maximalizing [Grosu, Landman 1998]) относит. придаточные.

■ [Коева 2019: 60]: В български има два типа максимализиращи изречения: такива, в които се изразява степента на качествен (квалитативен) признак и се използва релятивът *какъвто* (*релативни изречения с квалитативен релятив*), и такива, в които се изразява степента на количествен (квантитативен) признак и се използва релятивът *колкото* (*релативни изречения с квантитативен релятив*), ср.:

■ а. *Това е [QualP [NP страх]_i, [CP [QualP какъвто ø_i] не съм изпитвал досега]].*

■ б. *Ще ти набеля [QuanP толкова [NP ябълки]_i, [CP [QuanP колкото ø_i] кажеш]].*

Ср. **Холодилова 2014 (РКГ):** *Это такая автономия, каких мир не видел!* – «ситуация в зависимой клаузе с необходимостью оказывается верна для всего множества участников, описываемых относительной конструкцией»

См. и Е. Лютикова [2018].

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины -1

Хотя формально *какъвто* продолжает контролироваться ИГ, при причинном употреблении появляется набор структурных характеристик, свидетельствующих об образовании особой конструкции с обосновывающим значением.

У причинного (обосновывающего) употребления *какъвто*:

■ возможна (и предпочтительна) препозиция, см. о причинном знач. при препозиции *какъвто* в [Ницолова 1986: 143; Ницолова 1983: 312]:

(а) *Каквато е глупава, тя може и да не е разбрала*, букв. ‘Она ведь глупая, так что, может, и не поняла’.

■ не обязателен позиционный контакт с контролирующей ИГ, ср. экстрапозицию:

(б)...*дори някой да я следи, не вярвам тя да го забележи, каквато си е простосърдечна* (Б.Райнов). ‘...будут за нею следить, нет ли, ей, при ее простодушии, этого все равно не заметить’ (пер. А. Собкович).

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины -2

- в придаточной не допускаются ленивые местоимения и лексические повторы вершинного слова
- допускается только беспредложное употребление *какъвто*, а именно субъектная синтаксическая позиция
- допускается только положит. форма сказуемого: т.е. отрицание возможно только внутрисловное, но не при связочном глаголе:
 - *Какъвто е нерешителен, няма да се обади пръв, ср.*
**Какъвто не е решителен*
 - *Какъвто е непукист, ще пристигне последен.* ‘Какой он есть пофигист, придет последним’

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины - 3

❖ Ограничения на морфологический тип сказуемого: именное (адъект,, субстантивное) и на времена предиката (наст. и имперфект связочного глагола). Они объясняются семантикой: в придаточном сообщается об узуальном признаке субъекта, объясняющим его тип поведения, единичный поступок или состояние.

❖ *Петнадесет? Или може би шестнадесет? Не бе възможно, каквато е мъничка, да е много по-възрастна.* Пятнадцать? Или, может быть, шестнадцать? Вряд ли ей, такой маленькой, намного больше.

Какъвто беше тежък, ако падне от такава височина, сигурно ще се убие на място.
'Он тяжелый, [так что] если упадет с такой высоты, сразу убьется'

Примеры ниже демонстрируют характерное для причинных конструкций иллокутивное употребление [Пекелис 2014, Заика 2019]:

■ *И каквато е хубавица, за какво да плаче?* Она же красавица, о чем ей плакать?'

■ *А Николета, каквата е проста, с какво ли може да впечатли свекървата?* 'А Николета, простушка, чем может впечатлить свекровь?'

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины - 4

■ Употребление частицы СИ в одном из ее модальных значений («неизменность», постоянство признака [Петрова 2008]):

- *Какъвто си е изпълнителен, той изпълнява.*
‘Он же [Всегда] исполнительный, вот и исполняет’.
- *Дора Сърджън, каквато си е завеяна патка, очевидно била предположила, че госпожа Бинго е с него в Монте Карло*
‘Х, глупая курица, видимо, предположила, что..’

стеснителна	ВИСОК
малък	любопитен
необщителен и затворен	огромен и несръчен
къс и дебел	изкусен в обноските си към жените
надменен и нетърпелив,	мършав и тънък
едър и толкова млад още	жилав
къса (рокличка)	чевръст и бързорек
припрян и нетърпелив	космат
упорита	млада и хубава
буйна	мъничка
тъпичък	малък и незабележим,
стара	слаб, тънък и висок
уредна	луд
юначен	глупава
ленива, разглезена,	хитра
добра и милозлива	висок
лют	дебелокож
силен,	снажен,
мръсна,	лекичка
слабичка	мъничък
неловък при такива обстоятелства	огромен
твърд и упорит	навъсена
валчеста и загладена като буца масло	луд на тема доказателства

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины – 5

- Онтологический тип вершинной ИГ:
 - предпочитают личные имена, реже – прочие одушевленные объекты (а) + механизмы (б)
 - а. Кучето ми, **каквото** е страхливо, няма да излезе, когато е светло.
‘Собака у меня пугливая, не выйдет на улицу, пока светло’.
 - б. ...гаси се и пак се пуска и **какъвто** е бавен, по 5-7 секунди зарежда
‘Гаснет и снова включается и, медленный, по 5-7 секунд загружает’
 - **Событийные имена:** Продажбите, каквито са низки, ще ни доведат до фалит. ‘Продажи такие низкие, что доведут нас до банкротства’ (пример Н. Делевой, л.с.)
 - **Предметные:** Библиотеката, каквата е студена и тъмна, стои празна.
‘Библиотека, темная и холодная, [потому] стоит пустой’

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины – 6

- Вершинная ИГ: референциальный статус определенный или генерический (1),

(1) Човекът, какъвто си е тъпак, продължава дори и в периода на техническата революция да разсъждава като тъпак, сиреч двуизмерно, сиреч с чисто количествени критерии.

‘...человек, [по природе своей] тупица, продолжает даже в период технической революции рассуждать, как тупица, т.е. в двух измерениях, т.е. чисто количественными критериями’

- сужение возможных синт. позиций (?), предпочтительна позиция подлежащего (не только у релятива, но и) у вершины.

■ Конструкции с *какъвто* со значением причины- ПЕРЕВОД на рус.яз.

- ✓ причинные союзы (редко, т.к. узуальное значение они обычно не вводят)
- ✓ предложные конструкции: *каквато е простосърдечна – при всем ее простодушии* и аргументирующие частицы (*же, ведь*)
- ✓ деепричастные обороты (*будучи*) с прич. знач.

(1) *Явно, че гори от желание да ми съобщи някои новини, но каквато си е методична, изчаква всяко нещо да дойде с времето си.* – Моя приятельница определенно горит желанием сообщить мне какие-то новости, но, будучи человеком методичным, она придерживается принципа: всему свое время.

(2) *Майка ми, каквато си бе летаргична, едва ли мислеше да се дразни* – Мать, пребывая в обычном своем летаргическом состоянии, и не думала расстраиваться.

- ✓ характеризующие номинации:

(3) *Каквато е хитра, тя избягва нарочно да гледа към мене.* – Эта хитрюга нарочно избегает смотреть в мою сторону

КАКТО ‘как’

■ **Както** - союз (реального) сравнения и образа действия [ГСБКЕ 1983: 367]

а. *Тя те лъже, както е излъгала и другите.* ‘Она обманывает тебя, как обманула и других’

б. *Ще бъде така, както е тръгнало.* (букв.) ‘Будет так, как уже пошло’

■ **Както как союз причины** вводит статическую ситуацию (чаще – состояние), которое служит, по мнению говорящего, основанием или причиной другого состояния или действия.

Както е ядосана, може да счупи всички чинии в къщата. ‘Она в гневе может перебить все тарелки в доме. (букв. Как [она] есть рассерженная...)

Както как союз причины - 2

Отличается от причинного союза *какъвто* тем, что:

➤ как правило, выражает эпизодический, временный признак

(2) **Както** беше наелектризирана, съзнанието ѝ внезапно се изпразни от мисли. ‘Она была настолько взвинченной, что в голове не осталось ни одной мысли’.
(букв. Как [она] была наэлектризованной...)

(3) Той, **както** е с дрехите, може да се удави! ‘Он, [будучи] в одежде, может утонуть’

(4) **Както** беше с токчета, очите ѝ бяха на едно ниво с неговите. ‘[Поскольку] она была на каблуках, глаза у них были на одном уровне’

(5) Сега, **както** е, и гол да го съблечеш, няма да усети. ‘Сейчас, в таком состоянии (букв. как он есть), хоть догола его раздень, не почувствует’

(6) Толкова е тънък и се слива, **както** е напоен с кръв, с тъканта на слепото черво. ‘Он [тампон] такой тонкий и сливается, пропитый кровью, с тканью слепой кишки’.

Както е/беше

уморен	пиян
ядосан	гладна
мокър и изтощен	мокър и лигав
изтощен	с токчета
топъл (о чае)	вързан
задъхан	напоен с кръв
сгъната	сериозен
без нито едно пени	с дрехите
далече сега	насочен към нас
покрито с широка червена мантия	със завързани очи и ръце

Както как союз причины - 2

➤ **В т.ч. результирующее состояние:** *Както е/беше прогизнал / побеснял / понапълнял / отслабнал / изгладнял* (промокший / разъяренный / поправившийся / похудевший / оголодавший)

а) *Както беше прогизнал, знаеше, че може да премръзне, щом се спуснеше нощта.*
'Он весь промок, [так что] понимал, что может замерзнуть, когда спустится ночь'

б) *Както беше отслабнал, беше невъзможно да доплува.* букв. Ему, исхудававшему, было не доплыть.

С предикатами позиционирования:

в) *Така, както беше застанал, тя нямаше никаква възможност да го избегне.*

'Он встал таким образом, что она никак не могла избежать встречи с ним' (букв. Так вставшего она никак не могла избежать)

Реже - относительно устойчивый признак, но представленный как результирующее состояние:

(г) *Коридорът, както е задръстен от стара изпочупена мебел, не ме изпълва с благоговение* (Б. Райнов). 'Коридор, заставленный старой поломанной мебелью, не внушает мне благоговения'.

Лексикализация конструкции с КАКТО с инферентивным причинным значением

Особая группа причинных употреблений КАКТО

Както е тръгнало / както върви / както си почнала под.

Причинные предложения с инферентивным (эпистемическим) употреблением [Лунд 2004: 164; Пекелис 2015]: говорящий может сделать утверждение Р, потому что Q, ср. специализированный эпистемический причинный показатель *судя по тому, что* [Заика 2019: 17],

- Для инферентивного причинного значения могут быть характерны маркеры, свидетельствующие, что речь идет об умозаключении (‘видимо’, ‘наверное’, ‘наверняка’ и т. п.) [Лунд 2004: 164], причем, очевидно, языки могут различаться по степени обязательности такого рода маркеров в рассматриваемых контекстах Q [Заика 2019: 17]

(а) *Както е тръгнало, след месец ще стане още по-скъпо. ‘Судя по тому, как пошло, через месец будет еще дороже’.*

(б) *Както беше потръгнало, новото съдържание на бурканчето скоро щеше да му потрябва.*

‘Как оно пошло, скоро понадобится обновление содержания банки’

(в) *Така, както вървеше, събранието щеше да продължи до утре. ‘Так, как оно шло, собрание затянулось бы и до завтра’ (Судя по тому, как оно протекало...)*

(г) <Арда, Тунзос, Велека и Ерма... Лом, Истос, Янтра, Панега, Дунаве... Родопе...>
– Стой, стой!.....– *Както си почнала, май ще разкажеш цялата ни география...*
‘<Арда, Тунзос, Велека и Ерма... Лом, Истос, Янтра, Панега, Дунаве... Родопе...> – Стоп, стоп! Судя по тому, как ты начала, собираешься, видимо, рассказать всю географию’

- **Инферентивные причинные конструкции не вводят предикацию состояния.***

**Спасибо А.В. Циммерлингу за обсуждение этого вопроса.*

Както как союз причины - 3

Морф. тип предиката – причастный, адъективный, глагольный (результатирующее состояние). Субстантивные предикаты не используются.

Набор времен сужен по сравнению с исходной конструкцией с *както* образа действия и сравнения (где ограничений нет), но шире, чем у причинного *какъвто* (за счет результативных времен): настоящее, имперфект + результативные времена (ПлП, перфект)

Очевидных признаков формирования особой конструкции с КАКТО вроде бы нет – семантическое ответвление от конструкций образа действия (сопровождающего действия либо сравнения) (?), ср. придаточное образа действия: *Както си стоеше с вилица с бъркани яйца в едната ръка и кола в другата, каза, че* букв. Как стоял с вилкой и яичницей в одной руке и кока-колой в другой, вдруг сказал...

Заключительные слова

- Две модели с близкой прич. семантикой ‘(статический) признак как обоснование Р’
- Модели с КАКЪВТО и КАКТО распределяют между собой сферы действия как *устойчивый vs. временный признак*.
- Распределение это частично зависит от морф. типа предиката, употребление которого в свою очередь ограничивается союзным средством (субстантивный предикат → *какъвто*, глагольный → *както*)
Както знае да готви.... - **каквато знае да готви* (в причинном значении невозможно)
- Распределение среди адъективных и отпричастных предикатов таково:
Какъвто – устойчивый признак (99 %)
Както – временный признак (86%), ср. устойчив.: Наблюдавал съм го, неведнъж и не десет пъти съм го виждал да идва и да се застоява тука...*А както е млад и лекомислен, не е чудно, че го подозират в лоши намерения.*

- **Сравнит. значение как основа переосмысления в причинное**
Такая близость известна в типологии: эти два показателя (причина и сравнение) могут кодироваться одинаково [Заика 2019: 21].
- Ср. в истории рус. яз. [Кобозева, Сердобольская 2021] - сравнит. и причинное *какъ*. В XVIII–XIX придаточное причины при этом союзе могло иметь глагольное сказуемое :
 - (а) *И как происшествие сие принадлежит к достопамятнейшим в моей жизни и имело великое влияние на весь остаток оной, то и опишу я оное вам в подробности.* [А.Т. Болотов (1800)].
- Затем – только именное (впоследствии остается лишь в просторечии):
 - (б) *Мы все на Григория Ефимыча очень возлагаем, как он есть при власти наш мужик.* [Е. И. Замятин (1922)].

Литература - 1

- ГСБКЕ 1983 — Граматика на съвременния български книжовен език. Т. 3. Синтаксис. София, 1983.
- Заика 2019 – Заика Н. М. Полипредикативные причинные конструкции в языках мира: пространство типологических возможностей // Вопросы языкознания. 2019. 4. 7–32.
- Кобозева, Сердобольская 2021 – Кобозева И.М., Сердобольская Н.В. Причинное значение подчинительных союзов с исходной семантикой образа действия в истории русского языка // Причинные конструкции в языках мира (синхрония, диахрония, типология. Материалы международной конференции (Санкт-Петербург, 28–30 января 2021 г.) / Сост. Н. М. Заика. СПб.: ИЛИ РАН, 2020. С. 97-100.
- Коева 2017 — Коева С. Семантична и структурна характеристика на релативите в български // Петя Бъркалова, Светла Коева (съст.). Съвременни тенденции в езиковедските изследвания: Доклади от Юбилейната научна сесия (посветена на 85 години от рождението на проф. д.ф.н. Йордан Пенчев. 10-11 ноември, Паисиеви четения 2016, Пловдив). София: Изд-во на БАН „Проф. М. Дринов”, 2017. С. 196-219.
- Коева 2019 — Коева С. Типология на рестриктивните и нерестриктивните изречения в български // Български език. 2019. Приложение. С.49-76.
- Лютикова 2018 — Лютикова Е.А. Структура именной группы в русском

Литература - 2

- Лунд 2004 — Лунд К. Х. Датские причинные союзы в тексте. Скандинавская филология = Scandinavica, 2004, 13, 162–174.
- Мирчев 1978 — Мирчев К. Историческа граматика на българския език, София, 1978.
- Ницолова 1983 — Сложно съставно с подчинено определително изречение // Граматика на съвременния български книжовен език. Т. 3. Синтаксис. София, 1983.
- Ницолова 1986 — Ницолова Р. Българските местоимения. София: Наука и изкуство, 1986.
- Пекелис 2009 – Пекелис О. Е. Сочинение и подчинение в контексте причинной семантики. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / О. Е. Пекелис. М., 2009.
- Пекелис 2013 – Пекелис О. Е. Иллокутивное употребление. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики. На правах рукописи. М., 2013.
- Пекелис 2015 – Пекелис О.Е. Причинные придаточные. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики. – На правах рукописи. М., 2015.
- Холодилова 2014 - Холодилова М.А. Относительные придаточные Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики (<http://rusgram.ru>). На правах рукописи. М. 2014.